

VERBALE DI GARA TELEMATICA

Mediazione linguistica

Rif: Procedura numero: 95565

Trento, li 29.12.2020

Premessa

PROCEDURA APERTA PER L'APPALTO DEL SERVIZIO SOPRA SOGLIA COMUNITARIA DI MEDIAZIONE LINGUISTICO CULTURALE, TRADUZIONE E INTERPRETARIATO OCCORRENTE ALLE STRUTTURE DELL'AZIENDA PROVINCIALE PER I SERVIZI SANITARI DI TRENTO. SUDDIVISO IN n. 2 LOTTI. Gara telematica n.: 95565 - Codice CIG prevalente: 8500943017. Verbale di II seduta.

L'anno DUEMILAVENTI il giorno VENTINOVE del mese di DICEMBRE presso la sala riunioni del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario, sita in viale Verona n. 190/8 a Trento, è fissata la seconda seduta relativa alla procedura di gara in oggetto.

Sono presenti:

- dott.ssa Sonia Pinamonti, Dirigente del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda provinciale per i Servizi sanitari di Trento, che presiede la gara secondo il disposto della delibera del Direttore Generale di APSS n. 187 di data 16 aprile 2020
- dott. Massimiliano Possamai, Responsabile dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone;
- dott.ssa Francesca Pintarelli, Assistente Amministrativo dell'Ufficio Gare Europee del Servizio Procedure di Gara in Ambito Sanitario dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari, in qualità di testimone e verbalizzante.

Non si sono presentate persone in rappresentanza delle rispettive Imprese.

DATI GARA

Informazioni relative alla procedura di gara

visto il verbale della Iseduta pubblica del 15 dicembre 2020 (rep. n. 68|2020-15/12/2020);

vista la nota APSS.15/12/2020.0192428 con la quale questo Servizio ha provveduto ad attivare il soccorso istruttorio e richiedere regolarizzazione all'impresa ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA - per il lotto 1;

vista la nota di riscontro dell'impresa ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA -, assunta a protocollo APSS.16/12/2020.0193392, con la quale è stata trasmessa documentazione a regolarizzazione del soccorso istruttorio;

vista la nota APSS.18/12/2020.0195260 con la quale è stato comunicato a tutte le Imprese concorrenti lo svolgimento della presente seduta;

| | |
|--|--|
| Tipo di appalto | Servizi |
| Tipo di procedura | Procedura aperta |
| Data pubblicazione | 13.11.2020 12:56:40 |
| Titolo della procedura d'acquisto | Mediazione linguistica |
| Tipo di pubblicazione | Appalto ad evidenza pubblica |
| Tipo operazione | Gara Telematica |
| Amministrazione appaltante | Serv.Proced. di Gara in Ambito Sanitario |
| Data e ora termine presentazione offerta | 14.12.2020 12:00:00 |
| Apertura buste a partire da | 15.12.2020 09:30:00 |

| | |
|-----------------------------|----------------|
| Importo complessivo appalto | 893.500,00 EUR |
|-----------------------------|----------------|

Oggetto della gara

| Lotto | Descrizione lotto | CIG | Criterio di aggiudicazione | Importo complessivo lotto | Data e ora ultima generazione graduatoria |
|-------|----------------------------------|------------|--|---------------------------|---|
| 1 | Mediazione linguistico culturale | 8500943017 | Offerta economicamente più vantaggiosa | 740.500,00 | |
| 2 | Traduzione e interpretariato | 85009516AF | Offerta economicamente più vantaggiosa | 153.000,00 | |

DATI LOTTI DI GARA

1 . Mediazione linguistico culturale

Informazioni lotto di gara

| Pos | Descrizione | Categoria Prodotto | Quantità |
|------|----------------------------------|--------------------------------------|------------|
| 1 .1 | Mediazione linguistico culturale | Servizi di orientamento e consulenza | 1 Servizio |

Cronologia apertura buste

| Denominazione | Offerta | Stato | Data/Ora offerta |
|-------------------------------------|------------|-------------------------------|---------------------|
| EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA | 3000328216 | Apertura busta amministrativa | 15.12.2020 09:33:25 |
| | | Apertura busta tecnica | 29.12.2020 09:38:42 |
| ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN | 3000328618 | Apertura busta amministrativa | 15.12.2020 09:39:39 |
| | | Apertura busta tecnica | 29.12.2020 09:39:54 |

2 . Traduzione e interpretariato

Informazioni lotto di gara

| Pos | Descrizione | Categoria Prodotto | Quantità |
|------|------------------------------|-----------------------|------------|
| 2 .1 | Traduzione e interpretariato | Servizi di traduzione | 1 Servizio |

Cronologia apertura buste

| Denominazione | Offerta | Stato | Data/Ora offerta |
|---------------------------------------|------------|-------------------------------|---------------------|
| EUROSTREET SOCIETA' COOPERATIVA | 3000328217 | Apertura busta amministrativa | 15.12.2020 10:14:49 |
| | | Apertura busta tecnica | 29.12.2020 09:43:04 |
| AUTHENTIC ENTERPRISE SOLUTIONS SRL | 3000328812 | Apertura busta amministrativa | 15.12.2020 10:16:57 |
| | | Apertura busta tecnica | 29.12.2020 09:45:37 |

COMUNICAZIONI DI GARA

Descrizione delle operazioni svolte.

Il Presidente di gara alle ore 9:35 dichiara aperta la seduta pubblica.

Il Presidente di gara dà atto che la documentazione prodotta dall'impresa ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA -, a fronte della richiesta di regolarizzazione mediante soccorso istruttorio, è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara.

Nello specifico il Presidente constata che codesta impresa ha prodotto appendice alla polizza fideiussoria presentata in sede di gara, con cui dichiara che il soggetto garantito è l'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari di Trento e non come riportato precedentemente la Provincia Autonoma di Trento.

La Stazione Appaltante ha inoltre appurato che il file denominato "CRE Requisito tecnico professionale" - "Certificato Regolare Esecuzione#", del quale era già stata verificata la firma digitale nella precedente seduta di gara, è stato caricato correttamente a sistema dall'operatore economico ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA # ed è stato possibile aprirlo e verificarne il contenuto tramite un sito esterno al sistema.

Il Presidente di gara quindi, con il presente provvedimento, ammette al prosieguo della gara anche l'impresa ITC - INTERPRETI E TRADUTTORI IN COOPERATIVA - per il lotto n. 1, per il quale è stato attivato il soccorso istruttorio, visto che la documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara.

Il Presidente di gara ricorda inoltre che # secondo quanto indicato a pag. 36 del Disciplinare di gara ed a norma dell'art. 4 bis della L.P. n. 2/2020 # "l'esame della documentazione amministrativa non comprende le dichiarazioni attestanti l'insussistenza dei motivi di esclusione ed il possesso dei criteri di selezione dei concorrenti e delle imprese ausiliarie"; l'accertamento dell'insussistenza dei motivi di esclusione e del possesso dei criteri di selezione dei concorrenti e delle imprese ausiliarie, per l'aggiudicatario (ed eventuale Impresa ausiliaria), avviene in sede di verifiche successive all'aggiudicazione.

Prima di procedere alle successive operazioni di gara, il Presidente di gara comunica che la documentazione tecnica ("Allegato tecnico") e le offerte economiche (#Allegato economico") sono rimaste chiuse a sistema che ne ha garantito l'intangibilità.

Il Presidente dà corso, quindi, all'esame della documentazione tecnica, inserita dalle concorrenti nell'"Allegato tecnico".

Prima di ciò, il Presidente informa i presenti che relativamente all'"Allegato tecnico" procederà alla verifica della correttezza della sottoscrizione digitale della documentazione prodotta in ottemperanza alla richieste del Disciplinare di gara e alla verifica dell'accessibilità dei files, dando atto che la presenza e la valutazione della documentazione tecnica prodotta (ivi compresa la relativa completezza secondo le disposizioni degli atti di gara) verrà effettuata dalla Commissione tecnica.

In esito a dette operazioni il Presidente rileva e dispone come di seguito:

Lotto n. 1

Per tutte le imprese offerenti la documentazione tecnica prodotta è regolarmente sottoscritta. I file che la compongono sono tutti accessibili.

Lotto n. 2

Per tutte le imprese offerenti la documentazione tecnica prodotta è regolarmente sottoscritta. I file che la compongono sono tutti accessibili.

Al termine delle predette operazioni, il Presidente di gara, con il presente provvedimento, ammette tutte le imprese, per le quali la documentazione prodotta è risultata conforme alle prescrizioni del Disciplinare di gara (così come sopra indicato) e comunica che le offerte tecniche saranno successivamente consegnate al Presidente della Commissione tecnica, la quale sarà nominata con provvedimento del Dirigente del Servizio Procedure di Gara dell'Azienda Provinciale per i Servizi Sanitari.

Ad acquisita valutazione tecnica, saranno comunicate data e sede della seduta pubblica in cui saranno resi noti gli esiti della valutazione tecnica e aperte le offerte economiche per provvedere all'aggiudicazione, fatta salva la verifica di eventuali offerte anomale.

Trattandosi di procedura svolta mediante sistema telematico, il Presidente di gara ricorda che le offerte economiche rimarranno chiuse a sistema che ne garantisce l'integrità e l'inviolabilità.

Alle ore 09:50 il Presidente dichiara conclusa la seduta pubblica, dando mandato al verbalizzante Responsabile del Procedimento di gara di procedere alla pubblicazione del presente verbale sul profilo del committente della Stazione Appaltante ai sensi dell'art. 29, comma 1, del codice dei contratti pubblici.

Letto, confermato, sottoscritto in data 29/12/2020.

Il Presidente di gara:

dott.ssa Sonia Pinamonti

I testimoni:

dott. Massimiliano Possamai

dott.ssa Francesca Pintarelli (verbalizzante)

(documento firmato digitalmente)
